

[奥地利] 斯蒂芬·茨威格/著
张伟/译

北京出版社

人类

群星闪耀时

~ 岁月中的决定时刻 ~

Decisive Moments in History

人类群星闪耀时

——岁月中的决定时刻

[奥地利] 斯蒂芬·茨威格 / 著

张伟 / 译

北京出版社

图书在版编目(CIP)数据

人类群星闪耀时/[奥] 斯蒂芬·茨威格(Stefan Zweig)著; 张伟译.
—北京: 北京出版社, 2004
ISBN 7-200-05034-2

I. 人… II. ①斯… ②张… III. 文学—作品综合集—奥地利—现代
IV. I521.15

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2004)第 122962 号

人类群星闪耀时

——岁月中的决定时刻

DECISIVE MOMENTS IN HISTORY

[奥] 斯蒂芬·茨威格 著 / 张伟 译

北京出版社出版

(北京北三环中路6号) 邮政编码: 100011

网 址: www.bph.com.cn

北京出版社出版集团总发行 新华书店经销

中国电影出版社印刷厂印刷

开 本: 672 × 870 1/16

印张: 12.5 字数: 145 千

2005 年 1 月第 1 版 2005 年 1 月第 1 次印刷

印数: 1-16000 册

ISBN 7-200-05034-2/K · 528

定价: 25.00 元

前言

没有哪一位艺术家在日常生活的二十四小时总是艺术家，他所获得的重大的、恒久的成就，常常出自难得的灵感闪现的一瞬间。同样地，那被我们誉为古往今来最伟大的诗人和演员的历史也是如此，也不能持续不断地进行创造。尽管歌德虔诚地将历史称为“上帝的神奇作坊”，但在这个作坊里仍然有许许多多平淡无奇、微不足道的小事，而那些崇高而难忘的时刻都属凤毛麟角。历史仿佛是一位编年史家，漠然而执著地使一段又一段史实彼此相连，就像把一个又一个环扣串联成数千年悠久的长链，因为一切激动人心的事物都需要准备，一切重要的事件都要有个过程。一位天才的出现，需要一个国家的泱泱百万之众；千百万无谓流逝的时光过后，真正的历史上的关键时刻才会出现。

不过，倘若艺术上一旦有一位天才出现了，他就能常存于世，并影响到百年的文化史；而世界上一旦有一个重大的时刻出现了，便能决定几十年甚至上百年的进程。就像整个大气层的电流都聚到了避雷针的尖端，那些不可胜数的事件全都凑到最短的时间内发作。这些从容不迫按照先后顺序发生或者同时发生的事件都被压缩为一个时刻，这个时刻决定了一切：一个是或者不是，一个太早或一个太迟，都成了几百代人无可挽回的一个关头，它决定着个人、民族，甚至全人类的命运。

这种戏剧性地凝聚起来而且关乎命运的时刻，往往发生在某一天，某一个小时，甚至常常仅为一分钟。虽然在个人的一生中和历史的进程里都难得一见，但它们的决定性却超越于时间之上。在此，我将从不同的时代和不同的地点回顾那些星光灿烂的时刻。我之所以这样称呼这些时刻，因为它们就像永恒的夺目的星星，照耀着暂时的黑夜。我无意通过自己的编排来渲染或扩大这些事件内在和外在的真实，因为历史把这些崇高的时刻表现得十分完整而无需佐助。它就像诗人和剧作家那样精心地创作，谁都别想超越它。

换一种角度看历史

“历史没有唯一的版本，不同的人眼中的历史是不同的。”的确，对于已经发生过的历史，后来人无论怎样探究也难以还原其完全真实的面目。对于后世，历史总是盲人手中触摸着的大象。

这本茨威格眼中的“影响人类历史的重大事件”与我们以往认为的历史就有所不同。不仅是他所选择的事件不同，就是对同一件事本身，他也有不同的观点。作为世界著名的历史学家，他所呈现的不同在西方应当有一定的代表性，当然也自是他本人的观念所致。

原著的英文版名称为“DECISIVE MOMENTS IN HISTORY”，但是踌躇再三，我还是沿用了旧有中译本的名称——《人类群星闪耀时》。之所以踌躇，是因为按照我的理解，无论“群星”还是“闪耀”都是褒义的赞扬性词汇，而书中所选的十二位人物很难全都被冠以此殊荣；但是考虑到名著在大家心目中的延续性，我最终还是做了此决定。

为了更好地展现历史的多面性，我特地约请了历史学硕士纪云华女士为书中提及的每件大事撰写了背景资料，其实也就是展现了我们传统观念中的那段历史。读过之后，你就会发现历史本身的纷繁复杂和东西方文化间奥妙的差异。

谁都不想生活在迷雾中，谁都希望让所有的事情清晰明澈，但这本来就是很难实现的奢望。毋论千百年重叠的历史，即使是正在发生的事情，即使只是眼前平凡生活中的小事，哪件又会有清晰的脉络、同一的叙述？哪件不是“公说公有理，婆说婆有理”？

所以，多看、多听还是有好处的。至少可以让我们明白，大象不仅是有巨柱一般的粗腿。

张伟

2004年秋于北京

第一章 越入永恒

背景资料

4 一艘整装待发的船

6 箱子里的人

8 危险的攀登

10 越入永恒

11 不朽的时刻

15 黄金与珍珠

16 上帝不允许

19 破灭

第二章 征服拜占庭

21 背景资料

24 意识到危险

26 和解的弥撒礼

26 战争爆发

28 城墙和大炮

30 重来的希望

32 舰队绕过群山行动

34 欧洲，来救命

35 暴风雨的前夕

36 圣索非亚教堂最后的弥撒

37 凯卡波尔塔——难忘的门

39 信仰的陨落

43 第三章 乔治·弗雷德里克·亨德尔的复活

43 背景资料

复活后的困顿 46

精神的永生 50

第四章 一夜之间的天才 61

背景资料 61

瞬间的奇迹 64

伟大与渺小 68

第五章 决定天下瞬间的滑铁卢之战 55

背景资料 55

错误的决定 78

卡里罗之夜 80

滑铁卢的早晨 81

格鲁希的失算 82

分秒之间成历史 82

滑铁卢的下午 83

结局 84

回归平凡 85

第六章 玛丽亚温泉城的哀歌 89

背景资料 89

告别之后的哀歌 92

痛苦过后的振奋 97

第七章 发现黄金国 101

背景资料 101

厌倦了欧洲的人 104

ACU 35/06

105 向加利福尼亚进发

106 新赫尔维蒂

107 决定性的一铲

107 淘金热

109 诉讼

109 结局

III 第八章 英雄时刻

III 背景资料

123 第九章 第一个越洋之声

123 背景资料

126 新节奏

130 首次起航

131 失败

132 再次失败

133 第三次航行

134 伟大的和撒那

136 极大的磨难

137 六年沉寂

139 第十章 逃向上苍

139 背景资料

142 引言

143 尾声中的人物

143 第一场

153 第二场

第三场 159

第十一章 南极上的斗争 167

背景资料 167

探索地球脊椎的斗争 170

斯科特 171

无所不包的南极生活 172

向极点进发 174

南极 176

1月16日 176

遇难 178

一个垂死者的信 180

回音 182

第十二章 被封闭的列车 183

背景资料 183

鞋匠家的房客 186

实现 188

失望 188

取道德国：行或不行 190

协约 191

被封闭的列车 192

炮弹发射 193

第一章 越入永恒

时 间:1513年9月25日

事 件:发现太平洋

核心人物:瓦斯科·努乃兹·达·巴尔波亚

背景资料

15世纪末到16世纪初,欧洲人开始了以殖民扩张和财富掠夺为目的的海洋远征和探险,“太平洋”的发现就是这无数次海上远征的成功之举。

15世纪末,随着经济的发展,货币的需要量激增,金银成为最理想的货币,正如恩格斯所说,“黄金是白人刚踏上一个新发现的海岸时所要的第一件东西”。传说中盛产黄金的东方使西方人垂涎三尺,科学技术的提高和地理知识的进步,也使海上远征成为可能。更何况当时的奥斯曼土耳其帝国控制了从西方到东方的传统商路——“丝绸之路”和两条海路,他们对过往商品征收重税。所以,对欧洲人来说,另辟一条通往东方的新航路成为迫切之需。

伊比利亚半岛上的西班牙和葡萄牙成为欧洲探索新航路和进行殖民掠夺的总先锋。除了对白银、黄金、势力的向往,宗教也是两国海外扩张的重要因素——他们对长期反穆斯林的圣战记忆犹新,并且始终为这种记忆所激励,短暂、疯狂却称得上辉煌的扩张

开始了。

经过几代人的努力，葡萄牙首先通过达·伽马开通了西欧直通印度的新航路。达·伽马远航之后在香料贸易中获得的惊人利润——纯利为航行费用的六十倍，使其他欧洲国家狂热地寻求其他的通往东印度群岛的航线，西班牙是其中最疯狂的一个。

15世纪末西班牙就资助哥伦布开辟了从西欧通向美洲的新航路，但是哥伦布并没有到达富庶的东方，也没立刻给西班牙带来可观的财富，西班牙当局在忌美和不甘中继续支持远洋探险活动。哥伦布寻找东方一次又一次的失败并没有毁掉冒险家的希望，他们甚至不放过一丝的可能，哪怕仅仅是一句有关东方的闲话——瓦斯科·努乃兹·达·巴尔波亚就是其中之一。

巴尔波亚（约1475~1519），西班牙殖民探险家，出生于西班牙赫雷斯的一个贵族之家。他是继哥伦布发现新大陆后第一个横穿美洲大陆到达太平洋东岸的欧洲人。为了逃避债主的纠缠和拳头，这个无赖在东躲西藏当中又成了聚众叛国的罪人，他只有为国王找到一片新的海洋和新盟友才能赎罪。他如愿以偿地找到了波涛浩瀚的太平洋，激动万分的他把这个大洋命名为“大南海”。巴尔波亚的名字从此刻永留史册，他相信，如能找到与“大南海”沟通的海峡，就可以到达盛产香料的东方了。

巴尔波亚的这一偶然发现激发了全世界野心家们探航的希望，两片汪洋为一狭长陆地所分隔的新知识，鼓励着探险家们去寻找前往东方的无从捉摸的航路。

巴尔波亚猜想的与“大南海”沟通的海峡最终被为西班牙国王效忠的葡萄牙人麦哲伦发现了。1519年9月20日，麦哲伦从塞维利亚的外港圣卢卡启航，沿圣马提阿斯湾一路南行——这是航海家从未到过的地方。在探险家的智慧、勇气和毅力得到了充分的考验之后，麦哲伦的船队经过三十八天的艰苦航行终于穿过南纬52°处的一个陌生海峡，进入浩瀚无边的大南海”。这个狭长弯曲、港汊交错、潮汐汹涌的海峡正是冒险家们竞相寻找的通往“大南海”的通道。接着，激动万分的麦哲伦船队在壮阔的“大南海”里航行了三个多月，竟然没有遇到一次暴风雨，“太平洋”的名字由此而来，并且一直沿用至今。

因为发现“大南海”的英勇壮举，巴尔波亚被西班牙国王任命为巴拿马、科伊瓦和南海陆地的行政长官。可是不久，他就和新来的行政长官、他的岳父佩德拉斯阿斯发生了矛盾。为了摆脱佩德拉斯阿斯的控制，巴尔波亚必须取得新的胜利，找到神秘的黄金国度。他出发了，但同时也步入了对手的陷阱。亲手逮捕他的是他亲爱的朋友弗朗西斯科·

皮萨罗。而背叛他的皮萨罗却因为继续了他未竟的事业而声名远播。1532年，利用敌人的内讧、选择最为有利的战机，皮萨罗攻下了印加帝国，这是曾经背弃的朋友巴尔波亚朝思暮想的地方——印第安人的文明中心、神秘而富裕的黄金国度。

在那个时代，在人类繁衍生息的地球上，美洲、太平洋、印加等新领域的发现使人类的文明世界联结成为一个整体。而这种突然的联结不仅给伟大的巴尔波亚这样的小人物带来了重生的命运转机 and 忌妒、背叛与绞刑架，也使以前在互相分离的区域中生活的人类的命运骤然改变，或许带来了福祉：财富、文明、破旧立新的革命，或许带来了灾难：疾病、掠夺、通货膨胀。

一艘整装待发的船

当哥伦布发现了美洲，首次荣归故里的时候，他以凯旋的姿态行进在塞维利亚（注：西班牙西南部城市。是西班牙国内唯一的内陆港口）和巴塞罗那的大街上，向拥挤的人群显示数不清的稀罕、珍贵的玩意儿。这些东西包括：先前不为人知的红皮肤的人种；从没见过的各种动物，如色彩斑斓、尖声鸣叫的鹦鹉，呆头呆脑的獾；还有那些不久将在欧洲安家落户的新鲜植物和水果，有印度的稻谷、烟草、椰子。所有这些东西无不令兴奋的人群为之困惑、为之赞叹，而最令皇室成员和他们的谋臣感到振奋的是那几个塞满黄金的小小的箱包。其实哥伦布从新印度没带回多少黄金，他从土著那里搞来的为数不多的饰物、小小的金条、零零散散的金粒儿以及比前者多些的金粉，都是要么通过交易，要么通过抢劫得来的。此次收获充其量不过价值几百个达克特（注：早先的欧洲硬币）。但



哥伦布的舰队

是，有着天才想像力的哥伦布是一个想相信什么就去相信什么的人，他在无比荣耀地证明此番通往印度的新航线是正确的，并且信誓旦旦地夸口这只是一个微不足道的样本，声称他已经得到了可靠的消息——在那些新岛屿上有大量的金矿。据说这种贵重的金属就躺在那里很多地方的薄薄的土层下面，拿把普通的铲子就能挖出来；再往南去，那边国家的国王就用容器把纯金礼品分发下去，黄金在那些地方简直比西班牙的铅还廉价。

对黄金永不知足的皇室听见将有一个新的俄斐（注：《圣经·列王传》中盛产黄金和宝石之地）属于自己，已然陶醉了。他们不太了解哥伦布其人还有他奇妙的荒唐，更不去怀疑

他的信誓。很快，一支很大的船队为第二次航海备妥了。根本不需要招募船员和宣传，新近发现了俄斐的消息已众所周知，仅凭双手就能挖到金子的喜讯令所有西班牙人发狂了。成百上千的人涌来，要到理想中的黄金城、产金子的地方走一遭。

然而，这股从城市到农庄，从农庄到村舍的贪婪潮水来得多么令人心忧啊！不光是正派的贵族为了把盾牌镀层金子前来应征，也不光是勇敢的冒险者和士兵，还有全西班牙的人渣和流氓。带着烙印的贼、街匪、强盗，都为了能在产金子的地方获取更多利益而来；那些为了抛开脾气暴烈的老婆的丈夫、亡命徒、失意者、被警察追捕的犯人，纷纷上船了。好一伙由落魄者胡拼乱凑起来的疯狂队伍，个个孤注一掷地想暴发，为了这个目的不惜使用暴力或者犯罪。哥伦布那个只要用一把铲子就能从地里挖出金灿灿的金子的白日梦在他们中间一传十、十传百地迅速蔓延。这些移民中的富裕者带上了仆人和骡子，为的就是又快又多地把这种贵重金属带走。而那些没被纳入这次长途航行的人硬要通过别的途径，不再顾念皇家的许可，疯子一般的冒险家们自己动手装配了海船。一切只为了金子、金子、金子！这样一次震动，使西班牙的不安定因素和危险的悍匪仿佛一下子全跑了。

尊贵的伊斯帕尼奥拉（注：即海地。1492年哥伦布抵此，命名为伊斯帕尼奥拉岛，意为小西班牙，随后沦为西班牙殖民地）的总督眼睁睁看着那么多不速之客如潮水般涌上他托管的岛屿。一年又一年，舰船送来一拨拨货物和人，而这些人越来越胆大妄为。不过，这些新来的人只落得了失望，因为金子并没随意地躺在这里的街上，也无法从受到他们野兽般攻击的土著身上榨得更多一粒金子。因此，这伙闲人就像猎食的动物一样四处游荡，给一向闷闷不乐的印第安人（注：当年哥伦布远航中到了一处岛屿，误以为所到之地就是印度，遂称当地人为“印第安人”，此名称沿用至今）增添了恐惧，也令总督感到恐惧。尽管他试图通过给予土地、牲口，甚至大量家畜，让六七十个土著做一个人的奴隶的办法，把他们归入殖民地，但一切都是徒劳的。那些出身显贵的贵族和当初的流氓对做个农场主全无兴趣，他们奔到这里不是为了种麦子和养牲口。他们根本没去照管庄稼和果园，不是泡在酒馆里，就是折磨闷闷不乐的土著，想在几年内把当地的人口灭绝掉。可没过多久，他们中的很多人就陷入了经济的窘迫，不得不卖掉田地，随后便是外套、帽子，连最后一件衬衫也卖了，直到被奸商和放高利贷者逼得债台高筑。

因此，对于这些伊斯帕尼奥拉的失败者们来说，素来德高望重的金融家、法学家马丁·弗南德兹·德·恩希索正在装备舰船，即将要去援助自己在大陆上的殖民地的消息，便成了一个莫大的喜讯。这个殖民地便是1509年两位著名的冒险家阿朗索·德·奥杰德、迪耶戈·德·尼苏萨得到费尔南多国王的授权，在巴拿马地峡和委内瑞拉沿海附近建立

的，这里被他们有些轻率地称为“黄金的卡斯蒂利亚”。被响亮的名号和牛皮大话搞得意醉神迷的、对世间事不甚了解的法律学者，为他的新事业倾其所有地进行了投资。但是，从这个新建于乌拉巴海湾的圣塞巴斯蒂安的殖民地——“黄金的卡斯蒂利亚”只传来阵阵求助声，而没有发现金子的欢呼声。一半人在与土著的战斗中丧生，而另一半在挨饿。

为了挽救已经投出去的钱，恩希索准备用他剩余的财产再冒一次风险，要组织一次带救济金的探索。这对于伊斯帕尼奥拉的那些亡命徒和闲散人来说，正是求之不得的消息，恨不能马上跟他走。不过他们只想借机逃跑，逃离债主和总督的监控。然而债主们警惕性很高，知道一旦让这些糟糕透顶的欠债人从手掌心溜掉，就甭想再见到他们，于是敦请总督不要让任何人在没有特许的情况下离开。总督答应了他们的请求，严厉的监控措施出台了。恩希索的舰船只能待在港口外围。政府的船在四处巡逻，防止任何未经允许的人偷渡。那些比起死亡更畏惧踏实工作和债主的囚禁、饱经沧桑的亡命徒们，只得眼睁睁看着恩希索的舰船向着又一次历险扬帆远行。

箱子里的人

恩希索的舰船鼓足了帆，从伊斯帕尼奥拉掉头驶往美洲大陆，岛屿的轮廓已经没入蓝蓝的地平线。这次航行一路平静，起先并无特别的事情发生，也许只有这件事算得特别。一只格外健壮结实的大猎狗——有名的贝西雷科种猎狗的后代，也因为莱昂

希科的名字同样声名赫赫——在甲板上不安地蹿上跳下，四处嗅着。没有人知道它是何人的宠物，也不知道它是如何上船的。后来，大家才发现它到了一只存放给养的特大号的箱子附近便不离左右了。这箱子是在舰船停泊在码头的最后一天被带到船上的。猛然间，一名全副武装的、三十五岁上下的男子从箱子里爬了出来，他身佩利剑，戴着盔甲，俨然黄金之国的守护神圣地亚哥的形象。此人正是瓦斯科·努乃兹·达·巴尔波亚，这是显示其过人胆量和创意的第一次亮相。



巴尔波亚

生于赫雷斯（注：西班牙西南部城市）贵族家庭的他曾作为一名普通士兵与罗德戈·德·巴斯蒂达斯一起闯荡过世界，但几经涉险后，他和他的舰船在伊斯帕尼奥拉搁浅了。总督大人要他做一名巴拿马的良善殖民者的努力以失败告终。数月之后，他就把分得的土地搞丢了，成了不折不扣的破产者，正不知道该如何摆脱那些债主。

当其他欠债人纷纷攥紧了拳头，对那些令他们无法投奔恩希索的舰船的政府巡逻船怒目而视的时候，巴尔波亚大胆而巧妙地避开了哥伦布的警戒线，藏到了装给养的空箱子里，由同伙把他运到了船上。在离港的骚乱之际，没人能想到竟有人使出这等“高明”伎俩。而当他清楚舰船离港已经很远了，别人绝不会因为一位偷渡者而掉转船头的时候，他已经安然无恙了。

恩希索是一个满脑子规矩的人，像其他大多数法学家一样，他对罗曼蒂克几乎毫无感觉。作为法官、新殖民地的督官，他不能容忍骗术和不光彩的品行。因此，他粗声粗气地告诉巴尔波亚，自己不打算带上他，让他在途经下一个岛屿的时候上岸，是去是留，随他的便。

但事情并没朝着这个方向发展。当舰船奔着卡斯蒂利亚（注：即圣塞巴斯蒂安殖民地）的方向航行的时候，遇到了一件在那个年代可称作离奇的事情，因为当时还没有几艘船会到这些未知的海域旅行，而他们竟遇到了一只有人操纵的大船。掌舵人叫佛朗西斯科·皮萨罗，这是个不久将响彻世界的名字。大船上的水手都来自恩希索的殖民地圣塞巴斯蒂安。一开始，这伙人被当成了叛逆者，但他们的讲述令恩希索为之悚然：圣塞巴斯蒂安不复存在了，他们是这块殖民地最后的残存者。指挥官奥杰德和他的战船被消灭了，余众只有两艘双桅船，还得等人死得差不多了，只剩七十来人的时候，这两艘小船才容纳得下，即便这两艘双桅船中的一艘已经葬身海底了。皮萨罗等三十四人是“黄金的卡斯蒂利亚”的最后幸存者，现在他们该往哪里去呢？

听了皮萨罗的故事，恩希索的手下们再不愿去面对气候恶劣、满是泥沼、被荒弃的殖民地，还有土著那抹过毒药的箭头了。重回伊斯帕尼奥拉似乎成了唯一可行的事。就在这危急的关头，巴尔波亚突然走上前来，据他与罗德戈·德·巴斯蒂达斯第一次航海的经历，他对众人宣布自己了解整个中美洲沿岸，并且记得当时发现了一个叫达里安的地方，那地方就在淌着黄金的河流岸边，当地的土著也非常和气，那里没有本地的灾祸，他们便可以建立起新的殖民地。

人们立刻就倒向了巴尔波亚的一边，在他的引导下，向着巴拿马地峡的达里安进

发。他们一到那里，便照常开始了屠杀土著，遂发现在抢劫过程中就能得到金子。这群乌合之众决定在此定居，并怀着虔诚的感激之情把这座新城唤作“达里安的圣玛利亚”。

危险的攀登

没过多久，殖民地的金融家、法学家恩希索就为自己没能及时把装有巴尔波亚的箱子丢出船去而悔恨起来，因为短短几个星期的时间，这个大胆的家伙就生生夺走了他所有的权力。作为一名法学家，恩希索素来讲究纪律和指令，而眼下堂堂的大法官俨然成了丢职的长官。他还想为了西班牙皇室的利益执掌殖民地，还想对着苦难的印第安茅棚里的人清晰而严厉地宣布法令，就像当年在塞维利亚的法官办公室里那样。自从生活在蛮荒之地，他就全然失去了与有教养人之间的拜会。他严禁士兵们为了金子与土著做交易，因为这是皇家的特权。他曾试图对这群无纪律的乌合之众发号施令，但冒险家们全都自发地站到了武夫与叛逆者的一边，而不是他这种操笔杆子的人。很快，巴尔波亚就成了殖民地真正的领主。为了保全性命，恩希索被迫出逃。后来，受了国王

指派的纳库萨欲来大陆建立新的秩序，但巴尔波亚根本不让他登岸。不幸的纳库萨被逐出了大陆，在返航中葬身海底，总算不辱国王之使命。

从箱子里出来的巴尔波亚现在成了殖民地的领主。而除了成就感以外，他也不算惬意，因为他已经公然背叛了国王，那受了钦命的总督的死也由他造成，现在连一丝可宽恕的希望也没有了。他明白那位出逃的恩希索正在返回西班牙的路上，到时将对自己横加指责，或早或晚，当权者们必会裁定他的背叛。然而不管怎么说，西班牙远在天边，在舰队二次渡海而来之前，他还有充裕的时间。胆大且聪明的他想尽一切办法要把篡夺的权力尽量维持得长久，他明白在那个年代，成就可使任何犯罪变得有理，向皇室大量敬献黄金可以减缓任何罪名的诉讼。因此，头等大事就是得到金子，金子就是权力！



印地安的妇女和儿童

他伙同皮萨罗对当地土著和周边地区施行征服和劫掠，在屡次三番的杀戮中，他取得了决定命运的成功。土著中有一个印第安首领叫作卡雷塔，遭到他背信弃义的攻击。此人给了他一个启示：既然将被判死罪，与其与印第安人为敌，莫如同其部落达成盟约。卡雷塔将女儿献给巴尔波亚作为诚意的保证，巴尔波亚接受了对方的敬献。更令人惊异的是，他对这位印第安姑娘的温情直至生命的最后一刻。与印第安首领卡雷塔一道，他将周边地区所有的印第安人都征服了，并在他们中间获得了极高的威严。后来竟连最强大的首领柯玛格也恭敬地请他来访。

对强大的首领的访问为巴尔波亚的人生带来了决定性的影响。而眼下他只是一个亡命徒，一个违抗皇室的大胆叛逆，将成为卡斯蒂利亚宫廷绞刑架和铡刀下的死刑犯。首领柯玛格将他迎进一间宽敞的石头房子，这位首领的富有令巴尔波亚大为震惊，没等他开口，主人主动送给客人4000盎司（注：相当于113.398克）的黄金。这下轮到首领大惊失色了，他恭敬请来的上帝之子模样的外国客人一见到金子，威严与贵气一扫而光。他们这些人就像失去管束的狗一样亮出利刃相互攻击，紧握拳头向对手怒吼，每个家伙都想占有一份格外丰厚的黄金。土著的首领既诧异又轻蔑地看着这场闹剧，对每一个生在地球偏远地区的大自然之子来说，眼见所谓的文明人竟对一小撮金子看得比文化和技术成就更有价值，这怎能不是一个永远的困惑！

最后，首领向这些人发话了。被贪婪搞得无比激动的西班牙人通过翻译听见了柯玛格的话：“真是天大的怪事，你们这些人就为了这些小小的东西，为了这种寻常的金属，让生活陷入极度的不安和危险中。就在那边——群岭之外，有一片大海，所有的河流都带着金子汇入这片海。住在那里的人也像你们一样，坐着有帆和舵的船出游，他们的国王用金子制的器皿吃饭饮酒。在那里，你们想要多少这种黄色的金属就能找到多少。但那必定是一次危险的旅行，因为沿途的首领们绝不肯让你们轻易通过，不过走一遭只需短短几天。”

巴尔波亚被深深地感染了，他终于觅到了梦想已久的神奇的黄金之国的踪迹，那是他的先辈们从南方到北方，四处寻觅的踪迹；如果这位首领说的没错，它就在几天路程以内。另外，那片海洋也被证实了，那是令哥伦布、卡波特、克利雷奥等所有著名航海家百般寻找、一无所获的地方。有了这片海，环绕地球的路径就被实实在在地发现了。无论何人，只要是第一个见到这个新大洋的，便可拥有这片领土，这个人的名字将在地球上永不磨灭。巴尔波亚认定完成这桩事业将使他得以洗脱所有的罪过，得到不朽的荣耀。

第一步先要穿过巴拿马地峡，抵达印度南海，然后为西班牙皇室征服新俄斐。在首领柯玛格尔房间的这一个小时，便成了他命运的抉择；也正是生命中的这一时刻，对这位机缘使然的冒险家负有伟大的、永恒的意义。

超人永恒

人的生活中，最大的快乐莫过于正值壮年即在人最富创造力的岁月里找到了一生的事业。巴尔波亚明白自己到了人生的紧要关头：要么做绞刑架的死鬼，要么名垂千古。他首先要与皇室求得和解，果能如此，他必须使自己的恶行成为合理合法的，这指的就是篡夺的权力。为了这缘故，作为皇室最热心的臣民、昔日的叛逆者，巴尔波亚不仅拿出土著首领赠送的黄金的两成（注：属于皇室的合法进奉）送往伊斯帕尼奥拉岛上的财政官帕萨蒙特那里，而且在业务往来中比小气的法学家恩希索经验老道许多。他私下里以货物托管的形式向财政官施以慷慨的进献，于是在请求声中，他在自己的办公室里被立为殖民地的总指挥。说实在的，财政长官帕萨蒙特本无权力这么做，但金子这种好东西使他发给巴尔波亚一道临时的而实际上毫不作数的任命函。

与此同时，想在各方面做到周全的巴尔波亚派了两个可靠的人前往西班牙。这样做一方面可以把自己的功业传进皇室的耳朵里，另一方面还可以让他们知道自己已经控制了土著首领这一重要消息。他要这两个人把消息带到塞维利亚，说巴尔波亚只要一支千人的队伍便足以成事。有了这支队伍，他完全能比任何一个西班牙人为卡斯蒂利亚王国做更多的事情。他担保自己已然发现了新海洋，取得了产金子的土地。这片土地是哥伦布许诺却无功而返的，而他——巴尔波亚将占领它。

事情的方方面面似乎都对这位落荒者、叛徒、亡命徒特别有利，但由西班牙来的下一趟船带来了坏消息。被他派过去的一名同伙通过与被夺权的恩希索在宫廷上的辩驳向他报告：事态相当严峻，甚至是致命的危害，造谣生事的法学家关于他的篡权指控已经在朝廷上占了胜场，巴尔波亚将被兴师问罪；另外，那个可以救他一命的临近的南海的位置还没有传到宫中。无论如何，法官将乘下一艘船到这里传召巴尔波亚陈明背叛的经过，不是就地判决，就是用绳捆索绑将他带回西班牙。

巴尔波亚明白这下算是完蛋了，他的处决将在附近的南海和黄金海岸的消息传进朝廷之前先行降临。当然，他们会在自己的头颅滚落地上以后继续探索那些地方，会有其